

〔法〕游顺钊 著

视觉
语言学
概要



创立于1897

商务印书馆
The Commercial Press

014033183

H026.3
26

视觉语言学

概要

〔法〕游顺钊 著



H026.3
26



商务印书馆
The Commercial Press

2014年·北京



北航

C1721951

图书在版编目(CIP)数据

视觉语言学概要/(法)游顺钊著. —北京:商务
印书馆, 2014

ISBN 978-7-100-10013-7

I. ①视… II. ①游… III. ①手势语—研究
IV. ①H026.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 121350 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

视觉语言学概要

〔法〕游顺钊 著

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京市松源印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-10013-7

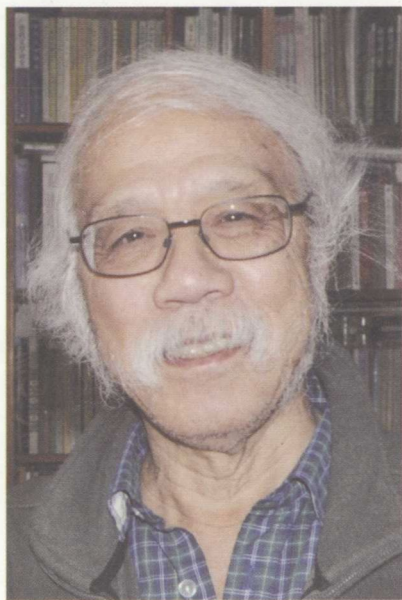
2014年2月第1版

开本 850 × 1168 1/32

2014年2月北京第1次印刷

印张 6½ 插页2

定价:32.00元



游顺钊 (Yau Shun-chiu), 华裔法国学者。香港大学中、英语双学士, 语言学硕士, 巴黎大学研究博士。1972 年受聘于法国国家科学研究中心, 兼任法国社会科学院东亚语言研究所研究员。1977 年《基本手势序和口语词序共性所受的制约》一文, 奠定了他的视觉语言学理论基础。1988 年以《手势创造与语言起源》获法国国家博士衔。曾在巴黎举办过“甲骨文发现百周年纪念国际会议”(1999)、“中国的视觉世界国际会议”(2005) 等重要学术活动。主要著作有《视觉语言学论集》《手势创造与语言起源》等。

目 录

序（一） 江蓝生 1

序（二） 沈家煊 11

第一章 导言：视觉语言学四十年的研究历程 15

第二章 语言体系中基本句式的共性序列 27

1. 探讨这类手语和口语基本句式的词序关系 27

2. 词序研究的历史回顾 28

3. 语言词序研究的一个新的里程碑 29

4. 手语资料的初步收集 30

5. 手语词序与外在因素的制约 32

6. 黑猩猩 Washoe 的手势词序 35

7. 口语里的类似现象 36

8. 离群聋人自创手语的调查 37

9. 离群聋人的基本陈述句句式资料选 39

10. 自然手语句子成分“配合范例”的建立 43

11. 对词序共性中动词后置的怀疑和成见 45

第三章 自然状态下口语的基本句式 48

1. 对 Greenberg (1963) 的两个提问 49

2. 把口语作为视觉语言学研究的一个重点对象 50
3. 某些研究专著对儿语词序问题的论述 51
4. 有关文献里几个值得注意的儿语词序的“违例”现象 53
5. 对潜在在法国儿语里的自发词序的调查 55
6. 调查结果 56
7. 句法的削弱和感官认知制约 64
8. 日本、中国香港和菲律宾的儿语对自然词序的验证 65
 - 8.1 日本儿语的一些意料中的情况 65
 - 8.2 中国香港（粤语方言）儿语的一些带有地方特点的材料 68
 - 8.3 马尼拉（他加禄语）儿语的调查结果 69
9. 儿语调查的小结 71

第四章 自然词序假设的完善与时空两域词序的推理 73

1. 口语 NN' R (SOV) 词序的史实和当代学者的见解 74
2. 自然手语词序的时、空两域模式图解 75
3. 口语和手语词序同源假设的补充动因 (motivation) 78
 - 3.1 词序同源假设的补充动因之一 78
 - 3.2 词序同源假设的补充动因之二 78
 - 3.3 词序同源假设的补充动因之三 81
4. 进一步完善跨形态的词序共源的假设 83
5. 词序的动词中置与主宾的定位 86

第五章 古汉字的结构程序 88

1. 古汉字的结构时序 90

1.1 甲骨文的时序与空间配置 90

1.2 甲骨文后汉字的导向规则与语义类目 (semantic categorization) 92

2. 古汉字的纵变与汉字产生期的蠡测 100

第六章 视觉语言学的拓展之一：比较意符学 111

1. 左与右的回顾 112

2. 质疑目前对古文献里左、右的流行定位 114

2.1 甲骨文左、右背后的手势 114

2.2 与左、右空间分配有关的一件备受学界瞩目的出土文物 115

2.3 与左、右空间分配有关的另一件令人困惑的出土文物 116

2.4 因左、右位置分配问题而令人困惑的一些其他出土文物 118

2.5 关于“客体参照”出现的原因的推测 121

3. 龙、虎二灵定位时参照点的进一步复杂化 122

3.1 濮阳西水坡 M45 墓中龙的位置 122

3.2 “客体参照”惯例的延续与战国、东汉间四向在绘图配置上的变动 123

4. “东宫苍龙、西宫白虎”定位法的式微与汉以后左、右的两种释读 126

5. 中国传统绘画的“内透视”及其所透露的文化含义 127

6. 口语应对里的参照 129

7. 结语：意符学上的差异所反映的文化含义 131

第七章 视觉语言学的拓展之二：古汉字的参照物 133

1. 甲骨文王室称谓字中“妇”字的象征参照物 133

2. 甲骨文𠄎、𠄎(帛)字形中的参照物 134
3. “象(𠄎)之为象(像)”,一个有待释疑的难题 139
4. 对“象之为象(像)”语义递变过程的第一个设想 143
5. 甲骨文的“相”字对解释“象之为象(像)”的
启迪 146
6. 周人“天命靡常”与天象等术语中象概念的产生 148
7. 结语:视觉因素的介入或弱化与古汉语语义的派生 151

第八章 视觉语言学的拓展之三:中国古代态势语与 古汉字研究 152

1. 𡚦(女)字和𡚨(母)字背后的手势 154
2. 𡚨、𡚨、𡚨(要、腰)字背后的手势 157
3. 𡚨(友)字背后的手势 159
4. 𡚨(耻)字背后的手势 161

参考文献 169

1. 中文参考文献 169
2. 外文参考文献 176

附录 187

1. 外文—中文术语对照表 187
2. 中文—外文术语对照表 191

代跋:我的崎岖的语言学之路 195

插图

图一、图二：西亚细亚苏马连楔形文字（Sumerian
cuneiforms）的横变 102

图三：加拿大印第安部落代表在和约上的签名 103

图四：古埃及皇宫 flabellum 构拟图像 136

图五：北魏贵人顶上高举着的宫扇 136

图六甲、乙：妇好铭文上的帚字徽 136

图七甲、乙：妇好铭文上的“子”“女”分隔 136

序（一）

我是在 1998 年暑期到法国巴黎参加国际古汉语研讨会时与本书作者游顺钊先生认识的。由于同是中国人，他为人又极热情诚恳，所以初次见面不仅有他乡遇故人的亲切感，而且相互间还能做知浅言深的交谈。次年，我应时任法国科研中心东亚语言研究所所长的贝罗贝教授的邀请访问该所一个月。期间，跟游先生有多次交谈。我们谈到他 1994 年由北京语文出版社出版的《视觉语言学论集》一书。他说那是他 80 年代写的散篇论文的结集，现在很想另写一本《视觉语言学导论》，较系统地介绍自己的视觉语言学理论架构和方法。我对于他在视觉语言学方面的成绩一知半解，就只说了几句鼓励的话，笼统地表示国内语言学界一定会乐观其成的。2008、2009 年间，我应邀两度到巴黎访问时，

(一)

他把《视觉语言学导论》的《绪言》和头两章的初稿交给我，要我帮他审定。我心想：这真是买书的跑到菜市场——找错门了。不过出于好奇，也不忍心拒绝他的诚意，便一字一句看了起来，可想而知，我只能就这份初稿某些文字上的修订和段落上的调整提出一点皮毛的意见。此后几年，我们各自忙自己的事情，我呢，主持修订《新华字典》和《现代汉语词典》，忙得不可开交，无暇他顾；他也可能在忙别的事情，没有在电邮里提及《视觉语言学导论》的进展情况。后来他很客气地说，这是“因为没有你的督促，就懒下来，没有继续写下去”。

没有想到，去年八月接到他的来信（电邮），说是：“健康出了大乱子。在医院呆了几个星期，刚回家吃药静养。要过些时候才能知道院方下一步的治疗办法。”他接着说：“虽然事出突然，但我首先想到的是，趁着这个静养期，把拖延多年的《视觉语言学导论》尽快写完。若天假以时日，将尽力以赴，希望于年底定稿，寄给你审阅。”现在放在大家面前的这本《视觉语言学概要》，就是他在去年年底动手术前赶写好的。他把原来计划的十六章，删削精简为八章，约十万字；当初书名中的“导论”也改为“概要”——由博返约，

内容简括,当得名副其实的“概要”二字。

读到游先生去年八月份那封信我很意外,也很难过,不愿相信那是事实。在生命有难的关头,他首先想到的是要把自己的学术研究成果留下来,而且要用中文在中国出版,这既让我心痛又让我生敬。信的最后,他征求沈家煊先生和我的意见,希望我们为此书作序。说实在的,由于专业上的隔阂,让我作序难度太大了,我只能避重就轻,借这篇序文向各位介绍一下游先生写这本书的种种考虑和我对他的人品的一点了解,希望读者能从我的介绍中了解他的品德和风范,并通过了解他的为人来了解他的为学。至于对本书学术上的评判,自有沈家煊先生来担当。

游先生的法文、英文都很好,但他决定不用法文或英文而用中文撰写这部《概要》(他自小讲粤语,用中文写学术专著并不轻松),这其中是很有深意的。他要把他的研究成果介绍给中国读者和同行,希望能直接帮到国内的同行。同时,他也对国内的语言学界寄以厚望,希望我们能对他的理论做出较客观的评述(参看《概要》第二章末段)。长期以来,他一直非常关注、关心国内语言学的发展,主张中国语言学要走出一条有自己特色的路子。早在1979年,中国语言学代

表团访问法国时，他就对朱德熙先生表示：国内一些同行对美国乔姆斯基生成学派跟风，他对这一倾向持不尽赞同的意见。他认为，参考外国的研究成果是需要的，但不能亦步亦趋，跟得那么紧。在北美洲，语言学平均 30 年就换一个学派，即或不然，主流学派中也会发生重大变化，如果国内同行在北美某个学派接近后期的时候才起步，等到入门的时候，人家那里已经又出现了多个流派，教人一时无所适从。朱先生当时很以为然。其实，游先生这样说，并不表明他不重视国外语言学的著述和成就，更不表明他不赞成国内同行学习借鉴国外的理论，相反，他尽自己的力量积极为国内同行获取国外有关的专业书籍提供帮助。记得 2006 年年底，他不怕麻烦和辛劳，把自己多年购得的逾百公斤的国外语言学论著打捆海运，赠送给中国社会科学院图书馆。

游先生对学术专心致志，丝毫不热衷于物质上的享受，即使居住在时尚之都的巴黎闹市区，也依然过着非常俭朴的生活。他在巴黎住的是一个四十来平方米的单元房（他称之为“陋室”），一住就是四十多年。屋内除了有一张双人床外，到处是书架，简直就像一个阅览室。他每日徜徉在这里，过着读书人的生活。他很好客，如果有好友到巴黎做学

术访问，他就搬到郊区的一间只有几平米的书室，让出地方，招呼朋友小住。好些有名的学者都在他位于巴黎市中心的“陋室”住过，如朱德熙先生生前曾在那里住过多次，李学勤、裘锡圭、蒋孔阳、桥本万太郎、侯精一、沈家煊等学者也都在那里住过。他们都很欣赏他的藏书，加拿大 UBC 大学高嶋谦一教授曾对人说，住在游先生家，不用到图书馆去了。他那么好客，家里又有那么多的书，所以他夫人曾提议把对门的单元房买下来，改善一下生活条件。可是他却想，自己当年两手空空来到巴黎，现在两个人竟要占有两套房子，有点过意不去，最终没有接受她的好意。

说起他的夫人，我不得不提及他们夫妇二人对广州聋校在物质上的无私援助和教学上的竭诚帮助。广州聋校在上世纪 80 年代初期所获得的第一部彩电、复印机、多功能缝纫机、微型放映机、照相机和第一批教学用的英文打字机都是游先生用自己的积蓄购买赠送的。现在，送这些器材也许算不得是有多了不起的一回事，但是在三十多年前国内进口仪器极其贫乏的时期，这些教学器材对于那些聋孩子们来说，真是雪中送炭，无比宝贵。他夫人温晋仪女士 1995 年不幸早逝，留给他一笔 20 万美金的积蓄。为了感谢广州聋校对他历

年在手语研究方面的帮助，他把这笔积蓄以每五年五万美元的数额，捐赠给以晋仪女士一家三代女性名字组成的“慧婉仪奖教奖学基金”，迄今已是第四次捐赠了。聋校只提取存在银行里的基金利息来奖励优秀教职工、学生和补助困难学生（聋校方面，每年都把基金运作的情况向他汇报）。据悉，他于2009-2010年间，又把晋仪女士所有较贵重的首饰——玉戒、钻戒、钻项链等遗物送给广州聋校义卖，所得钱款也放到基金里去。但学校却希望把这些遗物留下来，将来在新校舍的纪念室里展出。但他坚持把这些首饰义卖，怕放在纪念室会增添学校监管的麻烦。我去参观时，看到校园里立着一块大黄蜡石，上面刻有游先生的亲笔题字：“怀古国，念亲慈，忆晋仪——‘孩子们听不到你微弱的遗言，只知道你给他们带走些苦困’。”（“你”指晋仪）游先生并非富家子弟，这20万美金对他来说是个不小的数目，但是他却不把这些钱用于改善自己的生活，而是捐赠给国内的聋校，这是多么可敬的精神品格啊！他以妻子家三代女性名字作为基金会的名字，从这里也可以看出他对妻子的深情怀念，他让这种感情超越了一般的儿女私情，化作一种高尚的人间大爱。

游先生是一个对祖国同胞深怀爱心的人，我可以举两个

例子。其一是他向盲人伸出援手。他夫人逝世一周年前后，他在《人民日报》海外版看到安徽芜湖盲人教育家席蛮侨突然发病逝世，席先生创办的盲人按摩学校就由他的女儿席蕻菁接手。她因无法还清学校所欠的几万元债务，只好向社会求援。看到这里，游先生毫不犹豫地就把亲友送的致哀慰问金悉数寄到芜湖去。当捐款汇到芜湖盲人按摩学校时，已有香港一个盲人福利机构代她还清了债款。游先生的捐款后来被用于为盲校建盖一座二层楼房，一楼做食堂和浴室，二楼做女生宿舍。该校按他的意思，定名为“三亲楼”。1997年按摩学校扩展后，该楼改用作青年教师的宿舍。第二个例子是2008年四川汶川地震发生后，他在欧、美两地以个人名义向亲友发起“五分钱捐献行动”，两个月间募得捐款近8000欧元。他用汇票寄来托我转交给中国国际红十字会，我遵嘱办了。所谓“五分钱捐献行动”的意思是，不论多少都欢迎，小朋友把零用钱省下来的，几毛钱，几块钱，他都代灾民向他们表示谢意，所以参加他这次赈灾捐赠的亲友人数众多。这固然是因为海外同胞的爱心，然亦可见他平日交游颇广且有良好的人格信誉。他对自己所做的这些公益事情总是很低调，在北京的朋友，除了我，几乎无人知晓。游先生自小生活

在香港，而立之后一直在海外漂泊，难得他对国家有这么坚决的认同，对同胞有这么深厚的爱心。岁月、距离能改变很多东西，但无论多久、多远，却改变不了他的故国情怀，赤子之心。写到这里，我想起了一首歌的歌词——“这是绿叶对根的情意”。

下面，我想介绍一下自己对游先生治学态度的了解。在专业研究上，游先生很注重通过田野调查工作以获取第一手资料。在田野调查过程中，他非常珍视与受访者的的人际关系，认为这是人文科学领域应该贯彻的一条重要原则。研究工作者必须尊重他的采访对象，特别是在所谓“落后”的加拿大印第安人保留区和当年贫困的中国农村。采访期间，他以朋友的态度跟他们相处，并常常跟他们同吃同住一两个月。在中国农村调查时，主人家怕居住环境不好，不敢招呼他在家住。他安慰他们说：“没自来水、没电的地方我都能适应，你们放心吧。”在调查酬劳方面，他从不因人、因地而别，不管聋人的生活水平多低，也不管是国外、国内，他都按大城市的标准同样支付，一视同仁。例如他给广州黄埔农村聋人的酬劳标准跟香港的调查对象一样。他这样做，并非故作姿态，因为他知道一个理想的调查对象对于研究者来说意味着